

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1919-1920.

Projet de Loi modifiant les lois du 11 avril 1895 relative à la formation des listes des électeurs communaux, et du 12 septembre 1895 relative aux élections communales, et visant spécialement l'admission des femmes à l'électoral communal.

(Voir les n^{os} 16, 105, 110, 112, 120, 121, 144, 145 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 25 et 26 février, 3, 4 et 10 mars 1920.)

ARTICLE PREMIER.

Sont électeurs pour la commune ceux qui, sans distinction de sexe, possédant la qualité de Belge ou ayant obtenu la naturalisation, ont atteint l'âge de 21 ans et sont domiciliés dans la commune depuis six mois au moins.

ART. 2.

La qualité d'électeur est constatée par l'inscription sur les listes électorales.

ART. 3.

Les dispositions des articles 20 à 23 du Code électoral relativement aux exclusions et aux suspensions sont applicables aux électeurs communaux, sauf les modifications ci-après :

A la suite du 10^e de l'article 21,

EERSTE ARTIKEL.

Zijn kiezer voor de gemeente zij die, zonder onderscheid van kunne, de hoedanigheid van Belg bezitten of de naturalisatie hebben bekomen, tevens den leeftijd van 21 jaar hebben bereikt en sedert ten minste zes maanden hunne woonplaats in de gemeente hebben.

ART. 2.

De hoedanigheid van kiezer wordt vastgesteld door de inschrijving op de kiezerslijsten.

ART. 3.

Het bepaalde in de artikelen 20 tot 23 van het Kieswetboek betreffende de uitsluitingen en schorsingen is van toepassing op de kiezers voor de gemeente, behoudens de navolgende wijzigingen :

Na n^r 10^e van artikel 21 wordt de

la disposition suivante est ajoutée sous le n° 10^{bis} :

« Les femmes ou les filles qui se livrent ou se sont livrées notoirement et habituellement à la débauche et qui sont ou ont été inscrites aux contrôles de la prostitution; l'incapacité subsiste en cas de changement de résidence; elle cesse de plein droit trois ans après la délibération du collège des bourgmestre et échevins ordonnant la radiation de l'inscription. »

Le 1^{er} alinéa du 2° de l'article 21 est remplacé par la disposition suivante :

« Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de huit jours au moins du chef de vol, recel, abus de confiance, escroquerie, faux, usage de faux, faux témoignage, subornation de témoins, d'experts ou d'interprètes, banqueroute frauduleuse, ou de l'une des infractions prévues aux articles 311, 372 à 382, 455 du Code pénal, au Chapitre II, du titre I, du livre II, du Code pénal, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 août 1914 et les arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et du 8 avril 1917, ainsi que par la loi du 4 août 1914 sur l'accaparement et par les arrêtés-lois du 10 décembre 1916 et du 5 novembre 1918. »

ART. 4.

Le Collège des bourgmestre et échevins procède à la revision des listes électorales communales en même temps qu'à la revision des listes des électeurs généraux et provinciaux.

Il y maintient ou y inscrit ceux qui,

navolgende bepaling toegevoegd als n° 10bis :

« De vrouwen of de meisjes, die zich openlijk en gewoonlijk aan ontucht overleveren of overleverden en op de controlelijsten der geprostitueerden zijn of werden ingeschreven; de onbekwaamheid blijft bestaan bij verandering van verblijf; zij vervalt van rechtswege drie jaar na de beraadslaging van het college van burgemeester en schepenen, waarbij de afvoering van de inschrijving wordt bevolen. »

Het eerste lid van nummer 2° van artikel 21 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Zij, die met eene gevangenisstraf van ten minste acht dagen werden gestraft wegens diefstal, verhelung, misbruik van vertrouwen, oplichting, valsheid, gebruik van valsche stukken, valsche getuigenis, omkoopung van getuigen, deskundigen of taalmannen, bedrieglijke bankbreuk, of wegens eene der misdrijven voorzien bij de artikelen 311, 372 tot 382, 455 van het Strafwetboek, bij hoofdstuk II, titel I, boek II, van het Strafwetboek, zooals het werd gewijzigd door de wet van 4 Augustus 1914 en de besluit-wetten van 11 October 1916 en 8 April 1917, alsmede door de wet van 4 Augustus 1914 op den warenwoeker en door de besluit-wetten van 10 December 1916 en 5 November 1918. »

ART. 4.

Door het College van burgemeester en schepenen wordt tot de herziening van de lijsten der gemeentekiezers overgegaan tegelijkertijd als tot de herziening van de lijsten der kiezers voor de Wetgevende Kamers en voor de provincie.

Het behoudt of schrijft daarop

réunissant les conditions de l'électorat communal, ont, au 1^{er} juillet, leur domicile depuis six mois au moins dans la commune.

ART. 5.

Celui qui transfère sa résidence habituelle d'une commune dans une autre avant le 1^{er} juillet ne peut être maintenu à cette date sur la liste des électeurs communaux de la commune qu'il a quittée.

ART. 6.

Les dispositions du titre III du Code électoral, à l'exception des articles 55, 57, 59 à 62 sont applicables aux listes des électeurs communaux, sauf les modifications résultant de la suppression des votes supplémentaires et de la réduction de la durée du domicile.

La disposition suivante est intercalée dans le deuxième alinéa du littéra E de l'article 64 à la suite des mots : « ... puissance paternelle ». « Elles y mentionnent également les décisions en vertu desquelles des femmes ou des filles sont portées sur le contrôle de la prostitution ou en sont rayées. »

ART. 7.

Le quatrième alinéa de l'article 68 est modifié comme suit :

« Le lieu et la date de sa naissance et, en outre, éventuellement de sa revendication de la qualité de Belge, la date de la publication au *Moniteur* de la loi conférant la grande naturalisation ou la naturalisation ordinaire ; s'il est né à l'étranger, le

alwie aan de vereischten voor het gemeentekiesrecht voldoet en tevens op 1 Juli zijne woonplaats in de gemeente heeft sedert ten minste zes maanden.

ART. 5.

Hij, die vóór 1 Juli zijn gewoon verblijf van eene gemeente naar eene andere overbrengt, kan, op dien datum, niet behouden worden op de lijst van de gemeentekiezers der gemeente waaruit hij is vertrokken.

ART. 6.

Het bepaalde in titel III van het Kieswetboek is, ter uitzondering van de artikelen 55, 57, 59 tot 62 van toepassing op de lijsten der gemeentekiezers; behoudens de wijzigingen voortvloeiende uit de afschaffing der bijkomende stemmen en uit de vermindering van den duur der woonplaats.

De navolgende bepaling wordt in het tweede lid van littéra E van artikel 64, na de woorden : « vaderlijk gezag », ingelascht :

« Zij vermelden eveneens de beslissingen, krachtens welke vrouwen of meisjes op de contrôlelijsten der ge-prostitueerden ingeschreven of daarvan geschrapt werden. »

ART. 7.

Het vierde lid van artikel 68 wordt gewijzigd als volgt :

« De plaats en den datum van zijne geboorte en bovendien, bij voorkomend geval, van de opvordering der hoedanigheid van Belg, den datum van de bekendmaking in het *Staatsblad* der wet tot verleening van de groote naturalisatie of van de gewone

lieu et la date de naissance et le prénom de l'ascendant belge né en Belgique ainsi que le nom de cet ascendant s'il est autre que celui de l'électeur; si l'électeur est une femme mariée, veuve ou divorcée, les indications ci-dessus sont données, le cas échéant, non pour la femme, mais pour son époux, et sont précédées des nom et prénoms de celui-ci, des lieu et date de sa naissance, et éventuellement, de sa mort ou du prononcé de son divorce. Dans le cas où la femme veuve ou divorcée avait perdu la qualité de Belge par son mariage, la liste indiquera la date de la déclaration par laquelle elle a manifesté l'intention de recouvrer sa nationalité.

ART. 8.

La loi du 11 avril 1895 est abrogée.

ART. 9.

Les articles 43 à 46 de la loi du 12 septembre 1895 sont abrogés.

Les articles 254, 255, 256, alinéa 1, 257 à 266 du Code électoral sur la représentation proportionnelle sont applicables aux élections communales.

Le candidat acceptant qui contrevient à la disposition du premier alinéa de l'article 256 du Code électoral indiqué ci-dessus, est passible des peines édictées à l'article 215 du même Code. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure.

naturalisatie; is hij in het buitenland geboren, de plaats en den datum der geboorte en den voornaam van den Belgischen ouder geboren in België, alsmede den naam van dezen ouder, indien deze naam niet is die van den kiezer; is de kiezer eene vrouw, gehuwd, weduwe of uit den echt gescheiden, dan worden bovenstaande aanwijzingen desnoods gegeven niet voor de vrouw, doch voor haren man met voorafgaande vermelding van dezes naam en voornamen, van de plaats en den datum van zijne geboorte en, bij voorkomend geval, van zijn overlijden of van het uitspreken der echtscheiding. Mocht de vrouw, weduwe of uit den echt gescheiden, de hoedanigheid van Belg hebben verloren wegens haar huwelijk, dan vermeldt de lijst den datum der verklaring, waardoor zij blijk gaf van het voornemen om hare nationaliteit terug te bekomen.

ART. 8.

De wet van 11 April 1895 wordt ingetrokken.

ART. 9.

De artikelen 43 tot 46 der wet van 12 September 1895 worden ingetrokken.

De artikelen 254, 255, 256, 1^{ste} lid, 257 tot 266 van het Kieswetboek, betreffende de evenredige vertegenwoordiging, zijn van toepassing op de verkiezingen voor de gemeente.

De candidaat, die aanvaardt en het bepaalde in lid 1 van bovengemeld artikel 256 van het Kieswetboek overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 215 van hetzelfde Wetboek. Zijn naam wordt geschrapt van al de lijsten waarop hij voorkomt.

ART. 10.

Les articles 1, alinéa 1, 76 et 78 de la loi du 12 septembre 1895 sont remplacés par les dispositions suivantes :

1° ART. 1, § 1. — « La réunion ordinaire des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement des conseils communaux a lieu de plein droit, tous les six ans, le deuxième dimanche d'octobre.

2° ART. 76. — » Les conseillers communaux sont élus pour un terme de six ans à compter du 1^{er} janvier qui suit leur élection ; ils sont rééligibles.

3° ART. 78. — » Le mandat des bourgmestres et échevins a également une durée de six ans ; toutefois ils perdent cette qualité si, dans l'intervalle, ils cessent de faire partie du conseil. »

ART. 11.

Sont abrogés : les articles 52 à 61 de la loi du 12 septembre 1895 relatifs aux conseillers communaux supplémentaires.

Dispositions transitoires.

ART. 12.

Par dérogation à la règle d'après laquelle dans chaque commune la liste des électeurs est dressée par l'administration communale du lieu de leur domicile, les citoyens qui habitaient les localités où les dévastations de la guerre ont rendu actuellement impossible l'exécution de ce travail, seront inscrits sur des listes dressées par les soins de l'administration d'une commune voisine qui

ART. 10.

De artikelen 1, 1^{ste} lid, 76 en 78 der wet van 12 September 1895 worden vervangen door de volgende bepalingen :

1° ART. 1, § 1. — « De gewone vergadering der kiezers ten einde over te gaan tot de herkiezing van de gemeenteraden heeft van rechtswege plaats, om de zes jaar, op den tweeden Zondag van October.

2° ART. 76. — » De gemeenteraadsleden worden verkozen voor een termijn van zes jaar te rekenen van den 1^{sten} Januari volgende op hunne verkiezing ; ze zijn herkiesbaar.

3° ART. 78. — » De burgemeesters en de schepenen worden insgelijks benoemd voor een termijn van zes jaar ; evenwel verliezen zij deze hoedanigheid, indien zij, in den tusschentijd, ophouden deel uit te maken van den raad. »

ART. 11.

Worden ingetrokken de artikelen 52 tot 61 der wet van 12 September 1895 betreffende de bijkomende gemeenteraadsleden.

Overgangsbepalingen.

ART. 12.

Met afwijking van den regel, krachtens welken de lijst der kiezers in elke gemeente wordt opgemaakt door het gemeentebestuur hunner woonplaats, worden de ingezetenen, die de gemeenten bewoonden, waar het wegens de oorlogsverwoestingen thans onmogelijk is dit werk te verrichten, ingeschreven op lijsten opgemaakt door het toedoen van het bestuur eener naburige gemeente ;

agira en lieu et place des autorités momentanément empêchées.

Un arrêté royal déterminera les communes où la confection des listes est rendue impossible. Il désignera les communes dont l'administration est chargée de dresser les listes des électeurs de la commune voisine dévastée et fixera les conditions dans lesquelles ce travail devra être effectué.

Les citoyens dont l'habitation a été détruite à la suite de faits de guerre seront maintenus ou inscrits sur les listes des électeurs de la commune qu'ils ont été contraints de quitter, si, au moment de leur départ, ils possédaient leur domicile électoral dans cette commune.

S'ils ont été inscrits, pendant le temps requis, sur les registres de population d'une autre commune, ils ne seront valablement portés sur les listes des électeurs de cette commune que s'ils en ont fait la demande, dans les formes prévues par l'article 74 du Code électoral, avant la date fixée pour l'arrêt provisoire des listes.

L'administration communale qui recevra cette demande en donnera immédiatement information à l'autorité chargée de la confection des listes de la commune où l'intéressé était domicilié avant son départ.

Si, par suite de la destruction des registres de population ou de la tenue incomplète de ceux-ci, due aux événements de guerre, la preuve du domicile électoral ne peut être fournie dans les conditions prévues par l'article 58 du Code électoral, il pourra être suppléé à cette preuve par toutes voies de droit.

dit bestuur treedt op in de plaats van de tijdelijk verhinderde overheden.

De gemeenten, waar het onmogelijk is geworden de lijsten op te maken, worden bij koninklijk besluit bepaald. Dit besluit wijst de gemeenten aan, waarvan het bestuur gelast is de kiezerslijsten der naburige verwoeste gemeente op te maken, en stelt vast op welke wijzen dit werk moet verricht worden.

De ingezetenen, wier woning vernietigd werd ten gevolge van oorlogsfeiten, worden op de kiezerslijsten der gemeente, welke zij gedwongen waren te verlaten, behouden of ingeschreven, indien zij er, bij hun vertrek, hunne kieswoonplaats hadden.

Werden zij gedurende den vereischten tijd ingeschreven in de bevolkingsregisters eener andere gemeente, dan worden zij op de kiezerslijsten dezer gemeente alleen dan geldig ingeschreven wanneer zij, op de wijzen voorzien bij artikel 74 van het Kieswetboek, de aanvraag daartoe doen vóór den datum, welke voor het voorloopig sluiten van de lijsten is bepaald.

Het gemeentebestuur, dat deze aanvraag ontvangt, moet daarvan dadelijk kennis geven aan de overheid belast met het opmaken van de lijsten der gemeente, waar de belanghebbende vóór zijn vertrek zijne woonplaats had.

Indien het bewijs van de kieswoonplaats niet op de wijzen, voorzien bij artikel 58 van het Kieswetboek, kan geleverd worden wegens de vernietiging der bevolkingsregisters of het onvolledig bijhouden daarvan, veroorzaakt door de oorlogsgebeurtenissen, kan dit bewijs door alle rechtsmiddelen bijgebracht worden.

ART. 13.

Par dérogation aux dispositions de l'article 68 du Code électoral, les noms des électeurs nouvellement inscrits ne seront pas précédés d'un astérisque.

ART. 14.

Les dates et les délais fixés par la disposition du titre III du Code électoral pour la revision des listes électorales seront remplacés, pour ce qui concerne la formation des listes des électeurs communaux pour 1920-1921, par ceux que déterminera un arrêté royal.

Toutes les conditions de l'électorat devront être réunies le 1^{er} janvier 1920.

ART. 15.

Les conseils communaux actuels seront dissous par arrêté royal.

Bruxelles, le 10 mars 1920.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ART. 13.

Met afwijking van het bepaalde in artikel 68 van het Kieswetboek, wordt er geen sterretje vóór de namen der nieuw ingeschreven kiezers geplaatst.

ART. 14.

De datums en de termijnen, door het bepaalde in titel III van het Kieswetboek vastgesteld voor de herziening der kiezerslijsten, worden, wat betreft het opmaken van de lijsten der gemeentekiezers voor 1920-1921, vervangen door die, welke een koninklijk besluit zal vaststellen.

Aan al de vereischten voor de kiesbevoegdheid moet op 1 Januari 1920 voldaan zijn.

ART. 15.

De tegenwoordige gemeenteraden worden bij koninklijk besluit ontbonden.

Brussel, den 10ⁿ Maart 1920.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

BOUCHERY,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.